

C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT

O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

PUBLIC HEALTH ACT

Pursuant to the provisions of the *Public Health Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

The annexed "Regulations for the Control of Communicable Diseases in the Yukon Territory" are hereby made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 24th day of May, A.D., 1961.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

Conformément aux dispositions de a *Loi sur la santé publique*, il plaît au Commissaire du Yukon de décréter ce qui suit :

Le Règlement sur la lutte contre les maladies transmissibles dans le territoire du Yukon en annexe est par les présentes établi.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 24 mai 1961.

Commissaire du Yukon

REGULATIONS FOR THE CONTROL
OF COMMUNICABLE DISEASES IN
THE YUKON TERRITORY

RÈGLEMENT SUR LA LUTTE
CONTRE LES MALADIES
TRANSMISSIBLES DANS LE
TERRITOIRE DU YUKON

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

1. These Regulations may be cited as the Communicable Diseases Regulations.

1. Règlement sur les maladies transmissibles.

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

2. In these regulations,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

(a) "communicable disease" means such communicable diseases as are shown in Schedule B of these regulations;

(Amended by O.I.C. 1995/122)

(b) "carrier" means a person who harbours and disseminates the specific micro-organisms of any communicable disease;

(c) "Chief Medical Health Officer" means the Medical Health Officer designated by the Commissioner to act as Chief Medical Health Officer;

(d) "Medical Health Officer" means any qualified medical Practitioner designated by the Commissioner to act as a Medical Health Officer;

(e) "contact" means a person or animal known to have been in association with a person or animal infected with a communicable disease and is presumed to have been exposed to infection therefrom;

(f) "place of isolation" means a sanatorium, clinic, lockup, gaol, reformatory or other place designated by the Medical Health Officer for the purpose of section 12, 14 and 15; and

(g) "specific control measures" means the control measures for a communicable disease, that are prescribed for such diseases in the latest edition of the Official Report of the American Public Health Association for the control of Communicable Diseases.

a) «contact» Personne ou animal qui est entré en contact avec une personne ou un animal atteint d'une maladie transmissible et qu'on présume avoir été exposé à la maladie. «*contact*»

b) «lieu de quarantaine» Sanatorium, clinique, poste de police, prison, école de réforme ou autre endroit désigné par le médecin-hygiéniste aux fins des articles 12, 14 et 15. «*place of isolation*»

c) «maladie transmissible» Maladie transmissible mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur la santé publique*. «*communicable disease*»

(Modifié par décret 1995/122)

d) «médecin-hygiéniste» Médecin praticien qualifié, nommé par le Commissaire pour occuper le poste de médecin-hygiéniste. «*medical health officer*»

e) «médecin-hygiéniste en chef» Médecin-hygiéniste désigné par le Commissaire pour occuper le poste de médecin-hygiéniste en chef. «*chief medical health officer*»

f) «mesures spécifiques de lutte» Mesures de lutte prescrites pour une maladie transmissible précise dans le plus récent numéro du rapport officiel de l'American Public Health Association sur la lutte contre les maladies transmissibles. «*specific control measures*»

g) «porteur» Personne qui transporte ou dissémine les micro-organismes spécifiques d'une

maladie transmissible. «*carrier*»

NOTIFICATION AND TREATMENT

3. Every person who believes or has reason to believe that he is infected with a communicable disease,

(a) shall notify as soon as possible the nearest medical practitioner or Medical Health Officer by the quickest means available, and

(b) shall place himself under the care of, undergo the treatment and follow the course of action prescribed therefor by the medical practitioner of Medical Health Officer.

4. Every person who believes or has reason to believe or to suspect that another person is infected or has died from a communicable disease shall notify the nearest Medical Health Officer of such fact by the quickest means available and provide him with any further information that such officer may require.

5.(1) Every medical practitioner who has reason to believe or suspect that one of his patients is infected with a communicable disease shall advise such patient, any persons attending him and any known contacts or carriers, to adopt the specific control measures for such disease and shall give them the necessary instructions therefor.

(2) Where concurrent or terminal disinfection is prescribed by the specific control measures for a communicable disease, such disinfection shall be carried out as indicated by one or more of the methods listed in Schedule A.

(3) Every medical practitioner shall notify a Medical Health Officer immediately of the action taken pursuant to this section and shall give him any further information that such officer may require.

THE HANDLING OF FOOD

6. No carrier, contact or person infected with a communicable disease shall prepare, handle or serve any food or drink intended for sale or distribution to any person other than a member of his immediate household, unless written authorization therefor is obtained from a Medical Health Officer.

DÉCLARATION ET TRAITEMENT

3. Quiconque croit ou a des motifs de croire qu'il est contaminé par une maladie transmissible doit :

a) en aviser dans les plus brefs délais le médecin praticien le plus proche ou le médecin-hygiéniste par les moyens les plus rapides à sa disposition;

b) se placer sous les soins du médecin praticien ou du médecin-hygiéniste, et suivre le traitement et prendre les mesures prescrits par ceux-ci.

4. Quiconque croit ou a des motifs de croire ou de soupçonner qu'une autre personne est atteinte ou est décédée d'une maladie transmissible doit en aviser le médecin-hygiéniste le plus proche par les moyens les plus rapides à sa disposition et lui fournir tous les renseignements qu'il pourrait exiger.

5.(1) Le médecin praticien qui a des motifs de croire ou de soupçonner qu'un de ses malades est atteint d'une maladie transmissible doit signaler la chose à son client, à ceux qui le soignent et à tous les contacts ou porteurs connus pour que toutes ces personnes puissent adopter les mesures spécifiques de lutte établies pour cette maladie et doit leur donner les instructions nécessaires à cette fin.

(2) Si les mesures spécifiques de lutte prévoient une décontamination simultanée ou finale, il faut recourir à l'une ou à plusieurs des méthodes de décontamination énumérées à l'annexe A.

(3) Le médecin praticien doit signaler immédiatement au médecin-hygiéniste les mesures prises en vertu du présent article et lui fournir tous les renseignements complémentaires qu'il pourrait exiger.

MANIPULATION DES ALIMENTS

6. Aucun porteur, aucun contact ni aucune personne atteinte d'une maladie transmissible ne peut préparer, manipuler ou servir des aliments ou boissons destinés à être vendus ou distribués à d'autres personnes que les membres de sa famille immédiate sans l'autorisation écrite du médecin-hygiéniste.

7. Where any milk, cream, butter, cheese or other dairy product is produced, processed or handled on a farm or in a dairy where a person infected with a communicable disease is living and in the opinion of a Medical Health Officer such product may have been infected with the disease, such dairy products shall be pasteurized or destroyed.

8. No person shall sell, transport or deliver any milk, cream, butter, cheese or other dairy product that is produced, processed or handled on a farm or in a dairy where a person infected with a communicable disease is living, and no person shall remove such product from such farm or dairy except that a Medical Health Officer may, by written authorization, permit the removal, sale, transport or delivery of such product if he is satisfied that

(a) the product has not been, at any time during the course of such disease, in the building where the person infected with the disease lived;

(b) the product has not been handled by anyone who, during the course of such disease, has entered the building where the person infected with the disease is living, or who has come into contact with any person living in such building;

(c) the facilities for the producing, processing or handling of such product, including utensils, water and water supply and sewage disposal system, are separate and apart from those of the building where the person infected with a communicable disease is living; and

(d) such product has been adequately pasteurized.

REMOVAL OF BOTTLES AND CONTAINERS

9.(1) No person living in premises where another person infected or suspected of being infected with a communicable disease is also living, shall, during the period of such disease, permit the collection or removal from such premises of any bottles or containers.

7. Le lait, la crème, le beurre, le fromage et tous les autres produits laitiers obtenus, transformés ou manutentionnés dans une exploitation ou une laiterie où vit une personne atteinte d'une maladie transmissible doivent être pasteurisés ou détruits si le médecin-hygiéniste estime qu'ils pourraient avoir été contaminés par la maladie.

8. Il est interdit de vendre, de transporter et de livrer du lait, de la crème, du beurre, du fromage ou un autre produit laitier obtenu, transformé ou manutentionné dans une exploitation ou une laiterie où vit une personne atteinte d'une maladie transmissible et le produit en question ne peut quitter l'exploitation ni la laiterie sans autorisation écrite du médecin-hygiéniste en permettant le retrait, la vente, le transport ou la livraison. Le médecin-hygiéniste peut accorder une telle autorisation s'il est convaincu que les conditions suivantes sont remplies :

a) le produit ne se trouvait pas dans le même bâtiment que la personne atteinte de la maladie à un moment quelconque de l'évolution de la maladie;

b) le produit n'a pas été manipulé par une personne qui a pénétré dans le bâtiment où vit la personne atteinte de la maladie ou a eu un contact direct avec cette dernière durant l'évolution de la maladie;

c) les installations servant à la fabrication, à la transformation et à la manutention du produit, y compris les ustensiles, l'eau et les systèmes d'approvisionnement en eau et d'élimination des eaux usées, sont séparées et distinctes de celles du bâtiment où vit la personne atteinte de la maladie transmissible;

d) le produit concerné a été correctement pasteurisé.

RETRAIT DES BOUTEILLES ET DES CONTENEURS

9.(1) Personne habitant au même endroit qu'une personne atteinte ou soupçonnée d'être atteinte d'une maladie transmissible ne peut autoriser la collecte ou le retrait de bouteilles ou de conteneurs de ces lieux durant l'évolution de la maladie.

(2) No person shall, during the period of such disease, take or collect bottles or containers from premises where he has reason to believe a person infected or suspected of being infected with a communicable disease is living.

(2) Il est interdit de prendre ou de ramasser des bouteilles ou des conteneurs aux endroits où l'on a des motifs de croire que vit une personne atteinte ou soupçonnée d'être atteinte d'une maladie transmissible.

REPORTING OF COMMUNICABLE DISEASES

DÉCLARATION DES MALADIES TRANSMISSIBLES

10. Every Medical Health Officer shall

10. Le médecin-hygiéniste doit :

(a) keep a register of all cases of communicable diseases of which he is notified, and

a) consigner dans un registre tous les cas de maladie transmissible qui lui sont signalés;

(b) forward to the Chief Medical Health Officer on the last day of each week a report of all cases of communicable diseases of which he received notice during the week, together with any further information that such officer may require; except that where a case of cholera, diphtheria, leprosy, plague, poliomyelitis, smallpox, typhoid or paratyphoid fever occurs or is suspected or where there is an unusual outbreak or extension or multiplication of a communicable disease, the Medical Health Officer shall report immediately by the quickest means available and thereafter report as often as is necessary to keep the Chief Medical Health Officer informed of the spread of the disease.

b) le dernier jour de chaque semaine, envoyer au médecin-hygiéniste en chef un rapport sur tous les cas de maladie transmissible qui lui ont été signalés durant la semaine, avec les renseignements complémentaires qui pourraient s'avérer nécessaires; le médecin-hygiéniste doit signaler immédiatement, par les moyens les plus rapides à sa disposition, les cas de choléra, diphtérie, lèpre, peste, poliomyélite, variole, fièvre typhoïde ou fièvre paratyphoïde confirmés ou soupçonnés ainsi que l'écllosion, l'extension ou la propagation inhabituelle d'une maladie transmissible, puis envoyer des rapports au médecin-hygiéniste en chef aussi souvent que nécessaire pour le tenir au courant de la situation.

INVESTIGATION BY A MEDICAL HEALTH OFFICER

ENQUÊTE PAR UN MÉDECIN-HYGIÉNISTE

11.(1) Every Medical Health Officer who is notified of the discovery of a case of communicable disease or has reason to believe or suspect that there is such an occurrence shall investigate or cause an investigation to be made and, if satisfied that action is necessary, shall insure that the specific control measures for such disease are taken.

11.(1) Le médecin-hygiéniste à qui on signale une maladie transmissible ou qui a des raisons de croire ou de soupçonner l'existence d'une telle maladie mène une enquête ou demande la tenue d'une enquête et veille à ce que l'on prenne les mesures spécifiques de lutte contre cette maladie s'il estime que pareille intervention est justifiée.

(2) A Medical Health Officer shall follow up each such case of communicable disease until he is satisfied that the period of communicability is past or that the disease is not a communicable disease.

(2) Le médecin-hygiéniste suit chaque cas de maladie transmissible jusqu'à ce que la période de contagion soit passée ou jusqu'à ce qu'il soit convaincu que la maladie n'est plus transmissible.

**SPECIAL POWERS OF A MEDICAL
HEALTH OFFICER**

12. Without limiting the generality of section 11, a Medical Health Officer may

(a) enter in the daytime any dwelling, premises, vehicle or conveyance, to inquire as to the state of health of any person therein;

(b) examine physically or by questioning any such person whom he suspects of being infected with a communicable disease;

(c) direct such person

(i) to submit to the taking of specimens of his blood and of any other body fluids,

(ii) to give specimens of his sputum and other excreta,

(iii) to submit to X-ray, and

(iv) to undergo any procedure that may be required in the discretion of the Medical Health Officer to prevent the spread of a communicable disease; and

(d) order that any dwelling, premises, vehicle or conveyance that in his opinion are likely to harbour the specific micro-organisms of a communicable disease be disinfected to his satisfaction by and at the expense of the owner, occupier, operator or person in charge or in control thereof, as the case may be, and he may cause such dwelling or premises to be closed to the public or such vehicle or conveyance to be detained until such disinfection has been carried out or the danger of infection has passed, whichever is the sooner.

(e) "Detain or order to be detained for such period as he deems fit any dog, cat or other animal which, in his opinion is capable of transmitting a communicable disease, to any person or any other animal."

((e) added 1970/46)

**POUVOIRS SPÉCIAUX DU
MÉDECIN-HYGIÉNISTE**

12. Sans limiter la portée générale de l'article 11, le médecin-hygiéniste peut :

a) visiter toute habitation, tout lieu ou tout véhicule durant la journée pour s'enquérir de l'état de santé des personnes qui s'y trouvent;

b) examiner ou interroger les personnes qu'il soupçonne être atteintes d'une maladie transmissible;

c) obliger ces personnes :

(i) à fournir un échantillon de sang et d'autres liquides organiques,

(ii) à fournir un prélèvement de pus ou d'autres excréments,

(iii) à passer des radiographies,

(iv) à se plier à toute procédure qu'il estime nécessaire pour empêcher la propagation de la maladie;

d) ordonner que l'habitation, les lieux, le véhicule ou le moyen de transport qui, à son avis, pourraient être contaminés par les micro-organismes responsables de la maladie transmissible soient désinfectés à sa satisfaction par le propriétaire, l'occupant, l'exploitant ou le responsable, selon le cas, aux frais de celui-ci, et ordonner que les lieux ou l'habitation soient interdits au public ou que les véhicules ou moyens de transport soient détenus jusqu'à ce qu'ils aient été désinfectés ou que tout risque de contamination soit écarté, selon la première éventualité.

e) détenir ou ordonner que soit détenu, pour toute période qu'il juge raisonnable, tout chien, chat ou autre animal qui, à son avis, pourrait communiquer une maladie transmissible à une personne ou à un autre animal.

((e) ajoutée O.C. 1970/46)

PLACARDS AND WARNING NOTICES

13. Notwithstanding the specific control measures for a communicable disease, a Medical Health Officer may, whenever in his discretion it is in the public interest to do so, post a placard or a warning notice signed by him at or near the entrance of premises where a person infected with such communicable disease resides.

IMPOSSIBILITY OF EFFECTIVE ISOLATION

14.(1) Where the effective isolation of a person infected with a communicable disease cannot be secured in the premises in which he resides, a Medical Health Officer may direct that such person be removed to a hospital or place of isolation.

(2) Where the effective quarantine of a contact or of a carrier cannot be secured in the premises in which he resides, a Medical Health Officer may direct that such person be removed to a hospital or place of isolation.

(3) Where the directions given by a Medical Health Officer pursuant to subsection (1) or (2) are not complied with, he may, where in his discretion it is necessary to do so for the protection of public health, cause the person infected with a communicable disease, the contact or the carrier to be removed for isolation and any treatment that may be indicated to a hospital or place of isolation by issuing an order in Form A and such order shall be deemed to have the same force and effect and to be subject to the same conditions as the order delivered under section 15, *mutatis mutandis*.

COMPULSORY HOSPITALIZATION

15.(1) Where a person who is infected with a communicable disease refuses or neglects or is unable to comply with the instructions received from a Medical Health Officer pursuant to these Regulations, the Medical Health Officer, where satisfied that the conduct of such person is liable to endanger public health, may cause such person to be removed for isolation and any treatment that may be indicated, to a hospital or place of isolation by delivering an order in Form A to any peace officer.

(2) A Medical Health Officer who causes a person to be isolated pursuant to subsection (1) shall advise the Chief

AFFICHES ET AVIS

13. Nonobstant les mesures spécifiques de lutte contre la maladie transmissible, le médecin-hygiéniste peut, selon qu'il le juge à propos, fixer une affiche ou un avis portant sa signature à l'entrée ou près de l'entrée des lieux où vit une personne atteinte d'une maladie transmissible, s'il estime qu'il est dans l'intérêt du public de le faire.

MISE EN QUARANTAINE IRRÉALISABLE

14.(1) Le médecin-hygiéniste peut ordonner qu'une personne atteinte d'une maladie transmissible soit envoyée à l'hôpital ou à un lieu de quarantaine si la mise en quarantaine s'avère impossible à l'endroit où vit l'intéressé.

(2) Le médecin-hygiéniste peut ordonner que tout contact ou porteur soit envoyé à un hôpital ou à un lieu de quarantaine si la mise en quarantaine s'avère impossible à l'endroit où vit l'intéressé.

(3) Si les instructions données par le médecin-hygiéniste en vertu des paragraphes (1) ou (2) ne sont pas respectées, celui-ci peut, s'il le juge à propos et s'il y va dans l'intérêt de la santé publique, ordonner que la personne atteinte de la maladie transmissible, le contact ou le porteur soit placé en quarantaine et subisse le traitement indiqué dans un hôpital ou un lieu de quarantaine, en se servant pour cela du formulaire A. L'ordonnance est réputée avoir la même force d'application et est sujette aux mêmes conditions que celle délivrée en vertu de l'article 15, compte tenu des adaptations de circonstance.

HOSPITALISATION OBLIGATOIRE

15.(1) Si une personne atteinte d'une maladie transmissible refuse, néglige ou se trouve dans l'incapacité de se conformer aux instructions émises en vertu du présent règlement, le médecin-hygiéniste peut, s'il estime que cette conduite peut mettre en danger la santé publique, ordonner que cette personne soit mise en quarantaine et subisse le traitement pertinent dans un hôpital ou un lieu de quarantaine en remettant le formulaire A dûment rempli à un agent de la paix.

(2) Le médecin-hygiéniste qui met une personne en quarantaine en vertu du paragraphe (1) doit signaler

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

Medical Health Officer immediately of such fact by forwarding to him a copy of the order in Form A.

immédiatement le cas au médecin-hygiéniste en chef en lui envoyant une copie du formulaire A dûment rempli.

(3) A peace officer or constable who receives an order in Form A shall convey the person named therein to the hospital or place of isolation described and the person in charge thereof shall receive and detain for isolation and any treatment that may be indicated, the person named in the order until authorized to release him pursuant to subsection (5), except that the person detained may be visited by his own medical practitioner.

(3) L'agent de la paix ou de la loi qui reçoit le formulaire A dûment rempli amène l'intéressé à l'hôpital ou au lieu de quarantaine indiqué où la personne responsable l'y accueille et le garde en quarantaine tout en lui donnant les traitements indiqués jusqu'à ce que soit reçue l'autorisation de le relâcher, conformément au paragraphe (5). La personne en quarantaine peut cependant recevoir la visite du médecin de son choix.

(4) A person isolated pursuant to subsection (1) shall remain at the hospital or place of isolation until his release has been authorized pursuant to subsection (5).

(4) Quiconque est gardé en quarantaine en vertu du paragraphe (1) doit rester à l'hôpital ou au lieu de quarantaine jusqu'à ce qu'il soit autorisé à s'en aller, conformément aux dispositions du paragraphe (5).

(5) Upon the receipt of a certificate signed by a medical practitioner that the person isolated is not infected with a communicable disease, the person in charge of the hospital or place of isolation shall immediately release the person isolated and give notice of such release to the Medical Health Officer.

(5) La personne responsable de l'hôpital ou du lieu de quarantaine doit relâcher immédiatement la personne en quarantaine dès réception d'un certificat signé par un médecin praticien attestant qu'elle n'a plus la maladie transmissible et doit signaler la chose sans délai au médecin-hygiéniste.

(6) Where a person who is isolated pursuant to subsection (1) escapes, the person in charge of the hospital or place of isolation shall

(6) Si une personne gardée en quarantaine en vertu du paragraphe (1) s'enfuit, la personne responsable de l'hôpital ou du lieu de quarantaine :

(a) report the escape to a Medical Health Officer, and

a) signale la fuite au médecin-hygiéniste;

(b) order the apprehension and return of such person by delivering an order in Form B to any peace officer, and such peace officer shall execute the order.

b) ordonne l'arrestation et le retour du fuyard en remplissant le formulaire B et en le remettant à un agent de la paix pour exécution.

(7) a person who is isolated pursuant to subsection (1), and who thinks himself aggrieved thereby, may, by way of a petition outlining his reasons and served upon the person in charge of the hospital or place of isolation and the Chief Medical Health Officer, appeal from the detention order to a police magistrate, and the magistrate, after hearing the evidence, may order his release if satisfied that he is not suffering from a communicable disease.

(7) Quiconque est gardé en quarantaine en vertu du paragraphe (1) et estime avoir été lésé peut, en présentant une requête dans laquelle il expose ses raisons à la personne responsable de l'hôpital ou du lieu de quarantaine et au médecin-hygiéniste en chef, contester l'ordonnance de détention auprès d'un magistrat. Après examen de la preuve, le magistrat peut ordonner la libération de l'intéressé s'il estime qu'il ne souffre pas d'une maladie transmissible.

**INSTRUCTIONS FROM A
MEDICAL HEALTH OFFICER**

**INSTRUCTIONS DU
MÉDECIN-HYGIÉNISTE**

16. Subject to subsection (7) of section 15, when the diagnosis or the instructions given by a medical

16. Sous réserve du paragraphe 15(7) si le diagnostic ou les instructions donnés par un médecin praticien en

practitioner pursuant to section 5, conflict with that of a Medical Health Officer, the diagnosis of or the instructions given by the Medical Health Officer, as the case may be, shall prevail.

17.(1) A Medical Health Officer may give any direction that he deems necessary to enforce these regulations.

(2) Every person shall obey any direction given by a Medical Health Officer pursuant to these regulations.

DELEGATION OF DUTIES

18.(1) Where in his discretion it is necessary to do so, a Medical Health Officer may, in carrying out these regulations, delegate any of his duties for a specific purpose during such period he may consider necessary, to any qualified medical practitioner and such person shall be deemed to be a Medical Health Officer during such period and for such purpose.

(2) Such delegation of duties shall be by way of a written authorization.

OFFENCES AND PENALTIES

19. No person shall

- (a) obstruct a Medical Health Officer in the performance of his duties in carrying out these Regulations;
- (b) aid or assist any person who is confined to a hospital or to a place of isolation pursuant to sections 12, 14 or 15, to escape, or harbour or hide such person;
- (c) cancel, remove or otherwise interfere with any placard of notice posted pursuant to section 13, except with the consent of a Medical Health Officer; or
- (d) enter or leave any premises on which a placard has been posted except with the consent of a Medical Health Officer.

20.(1) Except when required to do so in the performance of his duties a person engaged in the administration of these regulations shall not communicate

vertu de l'article 5 contredisent ceux d'un médecin-hygiéniste, ce sont le diagnostic ou les instructions du médecin-hygiéniste selon le cas qui prévalent.

17.(1) Le médecin-hygiéniste peut donner toutes les directives qu'il estime nécessaires à l'application du présent règlement.

(2) Chacun doit obéir aux directives données par le médecin-hygiéniste en vertu du présent règlement.

DÉLÉGATION DE POUVOIRS

18.(1) S'il estime que l'application du présent règlement l'exige, le médecin-hygiéniste peut, s'il le juge à propos, déléguer certains de ses pouvoirs à un médecin praticien qualifié, à des fins précises et pour le laps de temps qu'il juge bon, auquel cas ledit médecin praticien est réputé être un médecin-hygiéniste pour la période et les fins indiquées.

(2) Pareille délégation de pouvoirs se fait par autorisation écrite.

INFRACTIONS ET PEINES

19. Il est interdit :

- a) de nuire à un médecin-hygiéniste dans l'exercice de ses fonctions en vertu du présent règlement;
- b) d'aider ou d'assister une personne gardée dans un hôpital ou un lieu de quarantaine en vertu des articles 12, 14 ou 15 qui tente de s'échapper, ainsi que d'héberger ou de cacher un fuyard;
- c) d'annuler, d'enlever ou de modifier d'une manière quelconque une affiche ou un avis placardé en vertu de l'article 13, sauf avec l'autorisation du médecin-hygiéniste; ou
- d) de visiter ou de quitter les lieux visés par un tel avis, sauf avec l'autorisation du médecin-hygiéniste.

20.(1) Il est interdit à quiconque de divulguer les informations concernant les maladies vénériennes dont il prend connaissance, sauf si l'exercice de ses fonctions dans

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

any matter respecting any case of venereal disease that may come to his knowledge.

(2) Prosecution under these regulations with respect to a case of venereal disease shall be conducted in camera and no report of any such proceedings shall be published.

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

le cadre du présent règlement l'exige.

(2) Les poursuites entamées en vertu du présent règlement en raison d'une maladie vénérienne se font à huis clos et aucun rapport sur ces poursuites ne peut être rendu public.

SCHEDULE A
DISINFECTION

ANNEXE A
DÉSINFECTION

Concurrent Disinfection

1. Sputum and discharges from the nose and throat of the infected person shall be destroyed immediately; if paper handkerchiefs are utilized by him, they shall be discarded after use into a paper bag or other suitable container and burned. If cloths or linen are used for, or are soiled by such discharges, they shall either be burned or boiled for thirty minutes, or be soaked in 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution for at least an hour before being washed and used again. (To make a 2 1/2% solution of Cresol, add four teaspoons of Cresol to one pint of water).

2. Sputum-cup holders and receivers for mouth washes, gargles or dressings used by or in connection with an infected person, shall be disinfected after use either by boiling for at least fifteen minutes, or by immersion in a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution for at least half an hour.

3. Waste solid or liquid food returned from the sick-room shall be burned, boiled or otherwise satisfactorily disposed of or destroyed immediately and completely.

4. Dishes, including glasses, cutlery, and other eating utensils, returned from the sick-room, shall be immersed in boiling water for at least one minute and then be washed in soap and water; if the dishes are washed in the sick-room, they shall be retained there and used only by the patient.

5. Dressings used by or in connection with an infected person shall be burned immediately after use or shall be soaked for at least half an hour in a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution.

6. Thermometers, rectal tubes, douche-nozzles, and other equipment used by or in connection with an infected person shall not be removed from the sick-room until the termination of the disease; after use, they shall be immersed in a 2 1/2% solution of Cresol, or an equivalent disinfectant solution for at least one hour and then washed with soap and water.

Décontamination simultanée

1. Les crachats et les écoulements du nez et de la gorge de la personne infectée doivent être immédiatement détruits; si la personne contaminée utilise des mouchoirs en papier, ces derniers sont jetés après usage dans un sac en papier ou un autre conteneur approprié puis brûlés. Les morceaux de tissu utilisés à cette fin ou souillés par les écoulements sont soit brûlés, soit bouillis pendant trente minutes ou plongés dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent pendant au moins une heure, avant d'être lavés et réutilisés. (Pour obtenir une solution de crésol à 2 1/2 %, ajouter quatre cuillères à thé de crésol à une chopine d'eau.)

2. Les supports des tasses à crachats et les récipients destinés aux rince-bouche, aux gargarismes ou aux pansements doivent être désinfectés après usage, soit par ébullition pendant au moins quinze minutes, soit par immersion dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent, pendant au moins une demi-heure.

3. Les restes d'aliments solides ou liquides revenant de la pièce où se trouve le malade doivent être brûlés, bouillis ou éliminés d'une autre façon satisfaisante, ou détruits immédiatement, en totalité.

4. La vaisselle, y compris les verres, la coutellerie et les autres ustensiles venant de la pièce où se trouve le malade doivent être immergés dans de l'eau bouillante pendant au moins une minute, puis lavés au savon et à l'eau; la vaisselle nettoyée dans la chambre du malade doit y rester et n'être utilisée que par le malade.

5. Les pansements utilisés par le malade ou en rapport avec celui-ci doivent être brûlés immédiatement après usage ou rester au moins une demi-heure dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent.

6. Les thermomètres, les tubes rectaux, les buses des douches et les appareils utilisés par le malade ou en rapport avec celui-ci ne doivent pas sortir de la pièce où se trouve le malade avant sa guérison; après usage, ils doivent être immergés dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent pendant au moins une heure puis être lavés à l'eau et au savon.

7.(1) Bed and body linens that have been used by or in connection with an infected person but that have not been soiled, shall be soaked in soap and water; they shall then be washed as soon as possible, and dried in the open air; other articles of clothing or bedding that are not usually subjected to laundering shall be aired for twenty-hour hours before being cleaned by such other methods as may be required.

(2) Soiled bed and body linens shall be thoroughly soaked for at least half an hour in a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution and then washed and dried in the open air; other articles of clothing or bedding that are not usually subjected to laundering shall be aired for twenty-four hours before being cleaned by such other methods as may be required.

8. Faeces and urine of an infected person shall be intimately mixed with a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution before disposal; in addition, if disposal is in a privy, these wastes shall be covered immediately with a layer of ashes or earth, utensils used for the collection of these wastes shall first be cleaned with a 2 1/2% solution of Cresol and then immersed in a similar solution for at least half an hour after which they shall be washed and dried where disinfection by heat, steam or boiling water is not possible.

Terminal Disinfection

9. All articles used by an infected person during isolation shall be properly treated when the patient is released from isolation by a thorough cleaning and airing or by sterilization by steam or boiling water, or as required by a Medical Health Officer.

10. The sick-room shall be thoroughly cleaned and aired using soap and hot water wherever washing is indicated.

11. Blankets, mattresses and articles of clothing used by an infected person, and not usually laundered shall be aired outside for at least twenty-four hours and preferably in direct sunlight.

12. Books used by an infected person shall be opened, stood on end for three days, and kept out of circulation for one week; papers and articles of little value shall be burned.

7.(1) La literie et le linge utilisés par le malade ou en rapport avec celui-ci mais qui n'ont pas été souillés doivent être trempés dans l'eau et le savon puis lavés dans les plus brefs délais et séchés au grand air; les vêtements ou les articles de literie qui ne sont habituellement pas lessivés sont aérés pendant vingt-quatre heures avant d'être nettoyés de la façon requise.

(2) La literie et le linge souillés doivent être soigneusement plongés pendant au moins une demi-heure dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent puis lavés et séchés au grand air; les vêtements ou les articles de literie qui ne sont habituellement pas lessivés doivent être aérés pendant vingt-quatre heures avant d'être nettoyés de la façon requise.

8. Les fèces et l'urine du malade doivent être soigneusement mélangés à une solution de crésol à 2 1/2 % ou à un désinfectant équivalent avant d'être éliminés. S'ils sont vidés dans une fosse d'aisances, les excréments doivent être immédiatement recouverts d'une couche de cendres ou de terre et les ustensiles utilisés pour les recueillir sont d'abord nettoyés avec une solution de crésol à 2 1/2 % puis immergés dans une solution analogue pendant au moins une demi-heure, après quoi ils sont lavés et séchés s'il est impossible de les désinfecter par la chaleur, la vapeur ou l'eau bouillante.

Décontamination finale

9. Les objets utilisés par un malade durant sa quarantaine doivent être traités de façon adéquate à la fin de cette période, soit par nettoyage complet et aération, soit par stérilisation à la vapeur ou à l'eau bouillante, ou de la manière requise par le médecin-hygiéniste.

10. La chambre du malade doit être soigneusement nettoyée avec de l'eau chaude et du savon s'il faut la laver, puis aérée.

11. Les couvertures, les matelas et les vêtements utilisés par le malade qui ne sont habituellement pas lessivés doivent être aérés pendant au moins vingt-quatre heures à l'extérieur, de préférence au soleil.

12. Les livres utilisés par le malade doivent être ouverts, laissés debout sur la tranche durant trois jours et gardés hors circulation pendant une semaine; les papiers et objets de peu de valeur sont brûlés.

FORM A

FORMULAIRE A

THE YUKON TERRITORY
PUBLIC HEALTH ACT

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
DU TERRITOIRE DU YUKON

CANADA) Isolation and Treatment Order under
The Yukon Territory) the Communicable Diseases Regulations

CANADA) Ordonnance de mise en quaran-
Territoire du Yukon) taine et de traitement en vertu du
Règlement sur les maladies
transmissibles

TO: The peace officer in and for the district of
_____ (or as the case may be)

AUX : Agents de la paix du district de
_____ (ou selon le cas)

TO: Mr. _____ of _____
Superintendent, Manager, Director or Person
in charge of _____

À : M. _____ de _____,
surintendant, gérant, directeur ou person
responsable de _____

WHEREAS the undersigned has reason to believe that
_____ of _____

ATTENDU QUE le soussigné a des motifs de croire que
_____ de _____

is a person infected with a communicable disease liable to
endanger public health or is a contact or carrier thereof;

est atteint d'une maladie transmissible susceptible de
menacer la santé publique ou est un contact ou un porteur
de ladite maladie;

WHEREAS the protection of the public health requires
that such person remain in isolation and receive any
treatment that may be indicated in order to prevent the
spread of such disease;

ATTENDU QUE la protection de la santé publique
exige que l'intéressé soit gardé en quarantaine et reçoive le
traitement approprié afin de prévenir la propagation de la
maladie;

WHEREAS the said person is unable, neglects or
refuses to comply with the said requirements; and

ATTENDU QUE l'intéressé se trouve dans l'incapacité de
respecter ces exigences, les néglige ou refuse de les suivre;

WHEREAS the undersigned has reason to believe that
the said person may be moved without endangering his
life,

ATTENDU QUE le soussigné a des raisons de croire que
l'intéressé peut être déplacé sans que sa vie soit mise en
danger;

NOW THEREFORE, pursuant to sections 12, 14 and 15
of the Communicable Diseases Regulations, I, the
undersigned, do hereby command you, the said peace
officers, to take the said

À CES CAUSES, conformément aux articles 12, 14 et
15 du Règlement sur les maladies transmissibles, le
soussigné ordonne par les présentes à l'agent de la paix
susmentionné de se saisir dudit

_____ and to convey him safely to the
_____ at _____.

_____ et de l'amener sans lui faire de mal à
_____ de _____.

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

AND I do command you, the said Superintendent,
Manager, Director or person in charge of the

ET ordonne au surintendant, gérant, directeur ou
responsable susmentionné de

to receive the said

de prendre ledit

into your custody and to detain him for isolation and any
treatment that may be indicated until my further order and
for so doing this is a sufficient warrant.

sous sa garde, de le garder en quarantaine et de lui faire
subir tout traitement approprié jusqu'à nouvel ordre, et à
ces fins les présentes constituent un mandat suffisant.

Dated at _____ this ____ day of _____ 19__ .

Fait à _____ ce ____ jour de _____ 19.

Medical Health Officer

Médecin-hygiéniste

District

District

FORM B

FORMULAIRE B

THE YUKON TERRITORY
PUBLIC HEALTH ACT

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
DU TERRITOIRE DU YUKON

CANADA) Apprehension Order under the
The Yukon Territory) Communicable Diseases Regulations

CANADA) Mandat d'arrêt en vertu du
Territoire du Yukon) Règlement sur les maladies transmissibles

TO: The peace officers in and for the district of

AUX : Agents de la paix du district de

WHEREAS _____
of _____ was
detained for isolation and any treatment that may be
indicated in the _____
(hospital or place of isolation)
under my charge, pursuant to an order dated _____
and signed by _____ Medical Health Officer,
district of _____ under
the authority of sections 12, 14 and 15 of the Communi-
cable Diseases Regulations;

ATTENDU QUE _____
de _____ était
gardé en quarantaine et suivait un traitement à _____
_____ sous ma responsabilité,
(hôpital ou lieu de quarantaine)
conformément à l'ordonnance en date du _____
signée par _____, médecin-hygiéniste du
district de _____, en
application des articles 12, 14 et 15 du Règlement sur les
maladies transmissibles;

WHEREAS I have reason to believe the said person is a
person infected with a communicable disease liable to
endanger public health or is a contact or carrier thereof;

ATTENDU QUE j'ai des motifs de croire que la
personne susmentionnée est atteinte d'une maladie
transmissible susceptible de menacer la santé publique ou
est un contact ou un porteur de cette maladie;

WHEREAS the protection of the public health requires
that such a person remain in isolation and receive any
treatment that may be indicated in order to prevent the
spread of such disease;

ATTENDU QUE la protection de la santé publique
exige que l'intéressé reste en quarantaine et suive le
traitement approprié afin d'empêcher la propagation de la
maladie;

WHEREAS the said person did escape on _____
from the said hospital or place of isolation; and

ATTENDU QUE l'intéressé s'est échappé le _____
dudit hôpital ou lieu de quarantaine;

WHEREAS I have reason to believe that such person
may be moved without endangering his life,

ATTENDU QUE j'ai des motifs de croire que l'intéressé
peut être déplacé sans que sa vie soit mise en danger;

NOW THEREFORE, pursuant to section 15 of the
Communicable Diseases Regulations, I do hereby

À CES CAUSES, conformément à l'article 15 du
Règlement sur les maladies transmissibles, j'ordonne par les

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

command you, the said peace officers, to take the said

and to convey him safely to my custody at the
_____,
the said hospital or place of isolation under my charge, and
for so doing this is a sufficient warrant.

présentes aux agents de la paix susmentionnés de se saisir
de _____
et de l'amener sans lui faire de mal sous ma garde à
_____,
hôpital ou lieu de quarantaine sous ma responsabilité, et à
ces fins, les présentes constituent un mandat suffisant.

Dated at _____ this ____ day of _____ 19__ .

Fait à _____ ce ____ jour de _____ 19__ .

(to be signed by the person in charge of
the hospital or place of isolation)

(Signature du responsable de
l'hôpital ou du lieu de quarantaine)

SCHEDULE B

(Schedule B added by O.I.C. 1995/122)
(Schedule B replaced by O.I.C. 2005/177)

Communicable Diseases (section 2)

Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)
Amoebiasis
Anthrax
Botulism
Brucellosis
Campylobacteriosis
Chancroid
Chickenpox
Chlamydia Infections
Cholera
Clostridium difficile associated diarrhea (CDAD)
Congenital Rubella
Creutzfeldt-Jakob disease (CJD) and variant Creutzfeldt-Jakob disease (vCJD)
Cryptosporidiosis
Cyclosporiasis
Cytomegalovirus (congenital infection)
Diphtheria
Food-borne illness: all causes
Gastroenteritis outbreaks: bacterial; parasitic; viral
Giardiasis
Gonococcal Infection
Gonococcal Ophthalmia neonatorum
Haemophilus Influenza B (invasive)
Hantavirus pulmonary syndrome
Hepatitis
 Hepatitis A
 Hepatitis B
 Hepatitis C
 Hepatitis non A, non B, non C
Herpes Simplex (congenital/neonatal)
HIV Infection
Influenza
 (laboratory confirmed human & avian strains)
Invasive group A streptococcal (*Streptococcus pyogenes*)
infection
Invasive group B streptococcal
 (*Streptococcus pyogenes*) infection (neonatal)
Invasive pneumococcal
 (*Streptococcus pneumoniae*) infection
Legionellosis
Leprosy
Listeriosis
Lyme disease
Malaria
Measles

ANNEXE B

(Annexe B ajoutée par décret 1995/122)
(Annexe B remplacée par décret 2005/177)

Maladies transmissibles (article 2)

Agents infectieux inconnus transmissibles par le sang :
 Tout agent infectieux qui peut être transmis au cours
 d'une transfusion de sang ou d'une greffe de cellules,
 de tissus ou d'organes.
Amibiase
Botulisme
Brucellose
Campylobactériose
Chancre mou
Charbon
Choléra
Conjonctivite gonococcique du nouveau-né
Coqueluche
Cryptosporidiose
Cytomégalovirus
Diarrhée associée à *Clostridium difficile*
Diphthérie
E. coli vérotoxigène
Entérocoque résistant à la vancomycine
Épidémies de gastro-entérites (bactéries, parasites, virus)
Fièvre jaune
Giardiase
Grippe (souche humaine ou aviaire confirmée en
 laboratoire)
Hépatite
 Hépatite A
 Hépatite B
 Hépatite C
 Hépatite non A, non B, non C
Herpes simplex (congénital/néonatal)
Infection à Staphylocoque doré résistant à la méthicilline
Infection à VIH
Infection gonococcique
Infections à chlamydia
Infections à *Cyclospora*
Infections à méningocoque
Infections invasives à pneumocoques (*Streptococcus
 pneumoniae*)
Infections streptococciques invasives de groupe A
 (*Streptococcus pyogenes*)
Infections streptococciques invasives de groupe B
 (néonatal) (*Streptococcus pyogenes*)
Légionellose
Lèpre
Listériose
Maladie de Creutzfeldt-Jakob et variante de la maladie de
 Creutzfeldt-Jakob

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

Meningitis/Encephalitis:A.1
(Bacterial: Pneumococcal)
Meningitis/Encephalitis: A.2 Other
(Bacterial, excluding *Haemophilus*, Meningococcal,
and Tuberculosis)
Meningitis/Encephalitis: B. Viral
(all categories except Measles, Poliomyelitis, Rubella,
and Yellow Fever)
Meningococcal Infection
Methicillin resistant *Staphylococcal aureus* (MRSA)
infection
Mumps
Paratyphoid
Pertussis
Plague
Poliomyelitis
Presently unknown blood borne infectious agents:
Any infectious agent which may be transmitted
through blood transfusion, or transplantation of cells,
tissues and organs.
Rabies
Rubella
Salmonellosis
(excluding Typhoid and Paratyphoid)
Severe acute respiratory syndrome (SARS)
Shigellosis
Syphilis
Early Symptomatic (Primary & Secondary)
Early Latent
Congenital
Other
Tetanus
Trichinosis
Tuberculosis
Tularemia
Typhoid
Vancomycin resistant enterococcus (VRE) infection
Verotoxigenic E. Coli
West Nile virus (WNV) infection
Yellow Fever
Yersinosis

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

Maladie de Lyme
Maladies invasives à *Haemophilus influenzae* type b
Méningite/Encéphalite : A.1
(bactérienne à pneumocoques)
Méningite/Encéphalite : A.2
(toutes les autres rubriques sauf *l'haemophilus*,
méningocoques et tuberculose)
Méningite/Encéphalite : B. virales
(toutes les rubriques sauf la rougeole, la poliomyélite,
la rubéole et la fièvre jaune)
Oreillons
Paludisme
Paratyphoïde
Peste
Poliomyélite
Rage
Rougeole
Rubéole
Rubéole congénitale
Salmonellose (sauf la typhoïde et la paratyphoïde)
Shigellose
Syndrome d'immunodéficience acquise (sida)
Syndrome pulmonaire à Hantavirus
Syndrome respiratoire aigu grave (SRAG)
Syphilis
symptomatique précoce (primaire et secondaire)
récente latente
congénitale
autres
Tétanos
Tout cas de maladie d'origine alimentaire
Trichinose
Tuberculose
Tularémie
Typhoïde
Varicelle
Virus du Nil occidental
Yersinose